



СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

3 Августа 1907 г.

№ 120.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 966. О Декларациі, заключенной между Россіей и Швеціей, касательно взаимнаго признаванія мѣрительныхъ свидѣтельствъ купеческихъ судовъ.

967. О наименованіи вновь открытаго въ хуторѣ Ведерниковскомъ, Константиновской станицы, войска Донского, приходскаго училища «Алексѣвскимъ».

Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

966. О Декларациі, заключенной между Россіей и Швеціей, касательно взаимнаго признаванія мѣрительныхъ свидѣтельствъ купеческихъ судовъ.

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, при отношеніи отъ 20 іюня 1907 г. за № 8293, препроводилъ въ Министерство Юстиціи текстъ Декларациі, заключенной между Россіей и Швеціей, касательно взаимнаго признаванія мѣрительныхъ свидѣтельствъ купеческихъ судовъ, и подписанной въ С.-Петербургѣ 14/27 іюня 1907 года.

Сообщенный Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ текстъ вышеупомянутой Декларациі вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ оной, Министръ Юстиціи, 27 іюня 1907 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

ДЕКЛАРАЦІЯ.

Вслѣдствіе истеченія срока заключенной 6/19 февраля 1903 года между Россіей и Швеціей Декларациі о взаимномъ признаніи мѣрительныхъ свидѣтельствъ, нижеподписавшіеся, должнымъ образомъ уполномоченные, пришли къ слѣдующему соглашенію:

Ст. 1.

Россійскія суда (въ томъ числѣ и суда, внесенныя въ Финляндскіе корабельные реестры), измѣренныя по системѣ Мурсома, будутъ допускаться въ порты Швеціи, и, равнымъ образомъ, Шведскія суда, измѣренныя по тому же способу, будутъ допускаться въ порты Россійской Имперіи, не подвергаясь, при платежѣ корабельныхъ сборовъ, никакому новому измѣренію. Эти корабельные сборы будутъ исчисляться по чистой грузовой вмѣстимости.

Ст. 2.

Такъ какъ постановленія Россійскихъ правилъ, включая и особыя Финляндскія правила, не вполне согласуются съ Шведскими постановленіями, то суда подъ Россійскимъ флагомъ въ портахъ Швеціи, а равно и суда подъ Шведскимъ флагомъ въ портахъ Россійской Имперіи, не будутъ имѣть права требовать другихъ вычетовъ, кромѣ тѣхъ, которые допущены, на основаніи правилъ, дѣйствующихъ въ странѣ, гдѣ находится судно. Съ другой стороны, этимъ судамъ будетъ предоставлено право требовать, чтобы чистая вмѣстимость была бы опредѣлена по цифровымъ даннымъ, обозначеннымъ въ національныхъ мѣрительныхъ свидѣтельствахъ или въ приложеніяхъ къ нимъ, согласно правиламъ, дѣйствующимъ въ странѣ, гдѣ находится судно.

DÉCLARATION.

La déclaration conclue entre la Russie et la Suède le 6/19 Février 1903 concernant la reconnaissance mutuelle des lettres de jauge ayant cessé ses effets, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

Art. 1.

Les navires Russes (y compris ceux inscrits sur les registres maritimes finlandais) jaugeés d'après la méthode Moorsom, seront admis dans les ports de la Suède, ainsi que les navires Suédois, dont le jaugeage aura été fait selon le même système, seront admis dans les ports de l'Empire de Russie sans être assujettis, pour le payement des droits de navigation, à aucune nouvelle opération de jaugeage. Ces droits de navigation seront calculés d'après le tonnage net.

Art. 2.

Les dispositions du règlement Russe, y compris le règlement spécial finlandais, ne s'accordant pas entièrement avec les dispositions Suédoises, les navires sous pavillon Russe dans les ports de la Suède, ainsi que les navires sous pavillon Suédois dans les ports de l'Empire de Russie, ne pourront exiger d'autres déductions que celles admises en vertu du règlement en vigueur dans le pays où se trouve le navire. D'autre part ils auront la faculté d'exiger que le tonnage net soit déterminé sur la base des chiffres indiqués dans les certificats de jauge nationaux, ou dans leurs appendices en conformité du règlement en vigueur dans le pays où se trouve le navire.

Само собою разумѣется, что, если въ приложеніи къ мѣрительному свидѣтельству Шведскаго парохода подлежащее вычету пространство, занимаемое машиною, будетъ исчислено на основаніи авглійскихъ правилъ, означенная цифра будетъ признана въ портахъ Россійской Имперіи безъ переизмѣренія.

Кромѣ того, если какое-либо пространство, подлежащее вычету или зачету въ чистую вмѣстимость по законамъ страны, гдѣ находится судно, не будетъ обозначено въ національномъ мѣрительномъ свидѣтельствѣ или въ приложеніи къ нему, это пространство должно быть подвергнуто переизмѣренію, расходъ по производству коего подлежитъ исчисленію по дѣйствующимъ въ соотвѣтствующей странѣ правиламъ и лишь на тѣ пространства, которыя были дѣйствительно измѣрены.

Ст. 3.

Настоящая Декларация заключена на 1 годъ и войдетъ въ дѣйствіе по истеченіи одного мѣсяца послѣ ея подписанія. Въ случаѣ, если ни одна изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ не увѣдомитъ, за три мѣсяца до истеченія помянутого срока, о намѣреніи прекратить дѣйствіе сей Декларации, то таковая сохранить обязательную силу до истеченія трехмѣсячнаго срока со дня объявленія какой-либо изъ Высокихъ Договаривающихся Сторонъ о таковомъ ея намѣреніи.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписавшіеся подписали настоящую Декларацию и снабдили ее своими печатами.

Учинено въ двухъ экземплярахъ въ С.-Петербургѣ 14/27 іюня 1907 года.

(подп.) *Извольскій.* (подп.) *Эдв. Брандстремъ.*

(М. П.)

(М. П.)

Il est bien entendu que si dans l'appendice du certificat de jauge d'un navire à vapeur Suédois la déduction pour la chambre à machines se trouve être calculée d'après la règle dite «anglaise», ce chiffre sera reconnu dans les ports de l'Empire de Russie sans remesurage.

En outre, si un espace quelconque, soumis à la déduction, ou à la mise en compte du tonnage net, d'après les lois du pays où se trouve le navire, ne sera pas porté sur le certificat de jauge national, ou dans son appendice, cet espace devra être soumis à un remesurage, dont les frais seront calculés d'après le règlement en vigueur dans les pays respectifs et seulement pour le mesurage des espaces qui ont été réellement jaugés.

Art. 3.

La présente déclaration est conclue pour le terme d'un an et entrera en vigueur un mois après sa signature. Dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aura notifié, trois mois avant la fin du dit terme, son intention d'en faire cesser les effets, la déclaration restera obligatoire jusqu'à l'expiration de trois mois à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

En foi de quoi les soussignés ont signé la présente déclaration et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double à St.-Petersbourg, le 14/27 Juin 1907.

(signé) *Iswolsky.* (signé) *E. Brändström.*

(L. S.)

(L. S.)

Объявленное Высочайшее повелѣніе**Военнымъ Министеромъ.**

967. О наименованіи вновь открытаго въ хуторѣ Ведерниковскомъ, Константиновской станицы, войска Донского, приходскаго училища «Алексѣевскимъ».

Государь Императоръ, въ 12 день марта 1907 года, Высочайше соизволилъ на наименование вновь открытаго въ хуторѣ Ведерниковскомъ, Константиновской станицы, войска Донского, приходскаго училища по Августѣйшему Его Императорскаго Высочества Наслѣдника Цесаревича и Великаго Князя Алексѣя Николаевича Имени «Алексѣевскимъ».